Juvenes Translatores – tävlingsregler

INLEDNING 2

1. UTLYSNING AV TÄVLINGEN 2

2. ANMÄLAN AV SKOLOR 2

3. URVAL AV SKOLOR 4

4. VAL OCH ANMÄLAN AV ELEVER 5

5. TÄVLINGSDAGEN 6

6. BEDÖMNING AV ÖVERSÄTTNINGARNA 8

7. TILLKÄNNAGIVANDE AV VINNARNA OCH DE ELEVER SOM FÅTT HEDERSOMNÄMNANDE 8

8. PRISUTDELNING OCH TREDAGARSBESÖK I BRYSSEL 8

9. TOLKNING AV REGLERNA OCH ANVISNINGARNA 9

Vill du veta mer? 9

INLEDNING

Europeiska kommissionens generaldirektorat för översättning (DGT) anordnar *Juvenes Translatores 2025*, en **översättningstävling på nätet** för skolor i EU.

De **olika stegen i tävlingen** är

1. utlysning av tävlingen
2. anmälan av skolor
3. urval av skolor
4. val och anmälan av elever
5. tävlingsdag
6. bedömning av översättningarna
7. tillkännagivande av vinnarna och de elever som fått hedersomnämnande
8. prisutdelning för vinnarna, med ett tredagarsbesök i Bryssel.

Nedan följer tävlingsreglerna och anvisningar för varje steg.

1. UTLYSNING AV TÄVLINGEN

DGT utlyser tävlingen på Juvenes Translatores officiella webbplats

den 2 september 2025 kl. 12.00 (centraleuropeisk tid).

Där publiceras även länken till tävlingsplattformen där du kan anmäla din skola.

Information om tävlingen läggs också ut på sociala medier:

- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

2. ANMÄLAN AV SKOLOR

De skolor som vill delta måste **anmäla** sig på **tävlingsplattformen** mellan **den 2 september kl. 12 och den 14 oktober 2025 kl. 12 (centraleuropeisk tid)**.

Länken till tävlingsplattformen kommer att publiceras på Juvenes Translatores officiella webbplats och på sociala medier när anmälan öppnar. Ofullständiga eller sena anmälningar godtas inte.

De skolor som vill delta måste uppfylla följande villkor:

Skolan måste vara en **gymnasieskola**.

Tävlingen är **inte** öppen för

- skolor som håller kvällskurser i språk
- organisationer som håller språkkurser som inte ingår i gymnasieskolans läroplan.

Skolan **måste**

- ligga i ett **EU-land**
- vara godkänd av utbildningsmyndigheterna i ett eller flera EU-länder
- välja ut **2–5 deltagande elever** som är **födda 2008**

- ha **tillgång till internet**
- ha den **it-utrustning** som krävs.

Rektorn måste godkänna skolans deltagande innan den ansvariga läraren får skicka in anmälan (bara lärare får anmäla skolan, inte elever).

Vid anmälan (**en anmälan per skola**) måste skolan uppge

- skolans officiella namn och adress
- namnet på den ansvariga läraren
- minst en fungerande e-postadress.

Eftersom vi **enbart kontaktar skolorna via mejl** måste du

- kontrollera inkorgen regelbundet (och ibland också skräpposten)
- se till att inkorgen inte är full.

Skolan måste skapa ett konto, hitta på ett användarnamn och ett lösenord – dessa uppgifter behövs för framtida inloggningar på tävlingsplattformen (inklusive tillgång för tävlingsdeltagarna på provdagen) – och fylla i de obligatoriska fälten i anmälan.

Du måste uppge skolans fullständiga namn – med stor bokstav i början på ord om så krävs och med alla specifika bokstäver och diakritiska tecken som krävs enligt skolans språk. Använd inga förkortningar. Exempel: *Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija*.

När en skola anmäler sig förbinder den sig att följa reglerna och anvisningarna för tävlingen och, om den får delta, att anordna översättningsprovet på skolan **den 27 november 2025**.

Skolan ska bland annat göra följande:

- Välja ut och anmäla **elever födda 2008**.
- Göra det möjligt för eleverna att delta i tävlingen.
- Tillhandahålla lämpliga lokaler, it-utrustning och personal för tävlingen.
- Se till att eleverna och deras föräldrar eller vårdnadshavare känner till och samtycker till de här reglerna och anvisningarna.
- Se till att tävlingen genomförs på ett rättvist och korrekt sätt.
- Ge vinnaren och hans eller hennes lärare ledigt (om någon av skolans elever blir en av de 27 vinnarna) så att de kan delta i prisutdelningen, som ingår i ett tredagarsbesök i Bryssel.

Skolan godkänner också att dess namn publiceras på Juvenes Translatores officiella webbplats om den väljs ut.

Skolan måste också se till att den har den **it-utrustning som krävs, och att it-utrustningen fungerar som den ska**. Följande krav gäller:

- En dator per deltagande elev.
- Rätt tangentbord för målspråket.
- Datorerna och all annan it-utrustning måste vara klara i god tid innan översättningsprovet börjar.
- Internetanslutning (minst 1 Mbit/s).

- Tekniska krav för datorerna:
  - Operativsystem:
    - Windows 10 eller en senare version
    - iOS 12.3 eller en senare version
  - Webbläsare:
    - Chrome 101 eller en senare version
    - Firefox 100 eller en senare version
    - Safari 15.4 eller en senare version
    - Edge 100 eller en senare version
    - Opera 86 eller en senare version

Webbläsarna får inte ha några **extra insticksprogram** som annonsblockerare eller program för stavningskontroll. Javascript ska vara aktiverat.

Skolan står för kostnaderna för de lokala tävlingsarrangemangen.

Om en skola inte uppfyller villkoren kan den uteslutas från tävlingen.

3. URVAL AV SKOLOR

Efter anmälningsperioden väljs skolorna ut genom **elektronisk lottdragning** bland de skolor som har anmält sig.

Antalet skolor som får delta från varje EU-land är detsamma som det antal ledamöter som landet har i Europaparlamentet:

EU-land	Antal skolor
Österrike	20
Belgien	22
Bulgarien	17
Kroatien	12
Cypern	6
Tjeckien	21
Danmark	15
Estland	7
Finland	15
Frankrike	81
Tyskland	96
Grekland	21
Ungern	21
Irland	14
Italien	76
Lettland	9
Litauen	11
Luxemburg	6
Malta	6
Nederländerna	31
Polen	53
Portugal	21
Rumänien	33

Slovenien	9
Slovakien	15
Spanien	61
Sverige	21
TOTALT	**720**

Varje deltagande skola räknas in i kvoten för det EU-land där skolan ligger. Den spanska skolan *IES Liceo español Luis Buñuel* i Frankrike ingår till exempel i Frankrikes kvot.

Listan över deltagande skolor läggs ut på Juvenes Translatores officiella webbplats i slutet av **oktober 2025**.

Urvalet är slutgiltigt och **kan inte överklagas**, men om en utvald skola drar sig ur tävlingen eller inte kan delta kan kvoten för det aktuella landet fyllas med en annan slumpmässigt utvald skola bland de skolor som har anmält sig från det landet. Det förutsätter dock att det finns tid och resurser att göra en andra lottdragning. I sådana fall informeras den nya skolan, men listan över utvalda skolor på webbplatsen uppdateras inte.

4. VAL OCH ANMÄLAN AV ELEVER

Om en skola väljs ut i den elektroniska lottdragningen måste den anmäla de deltagande eleverna och deras val av språkpar på tävlingsplattformen senast den 19 november 2025 kl.12 (centraleuropeisk tid).

Varje deltagande skola kan anmäla **2–5 elever**. Läraren ska registrera tävlingsdeltagarnas namn och val av språkpar (de språk som de ska översätta från och till) på tävlingsplattformen senast **den 19 november 2025 kl. 12 (centraleuropeisk tid)**.

Tänk på att skolan inte kan delta i tävlingen om den bara har en anmäld deltagare. Om skolan inte har anmält 2–5 deltagare innan anmälningstiden har gått ut stryker vi skolan från deltagarlistan och låter en annan skola få chansen i stället. Om din skola eller en anmäld elev av någon anledning inte kan delta i tävlingen vill vi att du mejlar arrangören så fort du kan.

Varken tävlingsdeltagare eller språkpar kan ändras efter det datum som anges ovan.

Varje utvald skola ska anmäla **två till fem deltagande elever** som måste

- vara **födda 2008**
- vara stadigvarande **inskrivna i skolan**.

Regeln om födelseår ska garantera lika villkor för alla deltagare, oavsett skolsystem.

Skolan ska ange det **språkpar** som varje elev har valt, dvs. de språk som eleven ska översätta från och till.

- *Källspråk* = det språk som eleven översätter från.
- *Målspråk* = det språk som eleven översätter till.

Varje deltagande elev får välja att översätta från ett valfritt officiellt EU-språk till ett annat valfritt officiellt EU-språk. De **officiella EU-språken** visas i tabellen nedan.

bulgariska (BG)	estniska (ET)	iriska (GA)	portugisiska (PT)
kroatiska (HR)	finska (FI)	italienska (IT)	rumänska (RO)
tjeckiska (CS)	franska (FR)	lettiska (LV)	slovakiska (SK)

danska (DA)	tyska (DE)	litauiska (LT)	slovenska (SL)
nederländska (NL)	grekiska (EL)	maltesiska (MT)	spanska (ES)
engelska (EN)	ungerska (HU)	polska (PL)	svenska (SV)

Elevernas val av språk ska anges på tävlingsplattformen innan anmälningstiden går ut. Kontrollera noga att informationen är korrekt, och kontakta omedelbart arrangören om den inte är det.

Vi rekommenderar att eleverna översätter *till* sitt modersmål eller starkaste språk. Det måste dock vara något av de officiella EU-språk som anges ovan.

Skolan måste informera de anmälda elevernas föräldrar eller vårdnadshavare om barnens deltagande.

Skolorna får fastställa egna uttagningskriterier, men de måste vara tydliga, rättvisa och icke-diskriminerande. Om DGT anser att en skola har använt orättvisa eller diskriminerande kriterier kan skolan uteslutas från tävlingen.

Skolorna får inte diskriminera **elever med funktionsnedsättningar**. Teamet bakom Juvenes Translatores förstår att det kan behövas särskilda åtgärder för att elever med funktionsnedsättningar ska kunna delta i tävlingen på rättvisa och lika villkor. Om de åtgärder som krävs riskerar att strida mot reglerna (t.ex. om eleven skriver långsammare på grund av sin funktionsnedsättning och behöver få mer tid för sin översättning), ska skolan kontakta JT-teamet och beskriva funktionsnedsättningen och de föreslagna åtgärderna för att få ett förhandsgodkännande.

DGT kommer att se till att personuppgifterna skyddas i enlighet med lagen. Mer information finns i Juvenes Translatores meddelande om skydd av personuppgifter.

5. TÄVLINGSDAGEN

Översättningsprovet ska genomföras samtidigt på alla deltagande skolor **den 27 november 2025** kl. 10–12 (centraleuropeisk tid). Provet ska genomföras i skolans lokaler.

Alla deltagare ska logga in samtidigt på tävlingsplattformen med sina individuella användarnamn och lösenord (som den ansvariga läraren ska ha fått via mejl efter anmälan av de deltagande eleverna).

När deltagarna har loggat in kommer de genast att se källtexten på sitt valda språk på datorskärmen. De kan sedan skriva in sina översättningar i en ruta vid sidan av källtexten. **De bör komma ihåg att spara sina översättningar med jämna mellanrum.**

Skolan måste se till att it-miljön fungerar som den ska och göra sitt yttersta för att se till att provet genomförs på ett rättvist och korrekt sätt.

Skolan ansvarar för att organisera provet på plats. I detta ingår alla praktiska arrangemang på tävlingsdagen, det vill säga att

- samla de deltagande eleverna i provlokalen
- se till att alla deltagare har den it-utrustning som krävs och tillgång till internet
- förse deltagarna med individuella användarnamn och lösenord (som de tilldelas vid anmälan) så att de har tillgång till tävlingsplattformen och kan översätta texten
- vakta deltagarna under provet, främst för att se till att inga förbjudna översättningshjälpmedel används

- se till att deltagarna sparar och lämnar in sina översättningar efter provet.

Ordböcker är nödvändiga arbetsredskap, så **deltagarna får använda pappersordböcker och/eller elektroniska ordböcker**. Både en- och tvåspråkiga ordböcker är tillåtna.

Eleverna får *inte* använda

- program för stavningskontroll
- hjälpmedel för datorstödd översättning
- maskinöversättning (t.ex. Google Translate och DeepL)
- artificiell intelligens (AI).

Om något av de här hjälpmedlen används kommer den berörda översättningen att diskvalificeras.

Tävlingsdeltagarna ska översätta helt på egen hand. De får inte jobba i par eller grupp, och lärarna får inte hjälpa dem.

Skolorna får låta andra elever göra provet inofficiellt (och t.ex. anordna en intern tävling), men de får inte skicka in dessa elevers översättningar till DGT. Tävlingsplattformen får inte användas för det ändamålet.

Innan provtiden är slut ska deltagarna spara och lämna in sina översättningar via tävlingsplattformen. De får ett automatiskt meddelande med en bekräftelse på att deras översättningar är inlämnade.

Deltagarna kan skriva ut sina översättningar om de vill. Den ansvariga läraren kan också se på elevernas översiktssida på tävlingsplattformen att översättningarna har sparats.

Om det inträffar något som skolan inte råder över och som hindrar den från att lämna in översättningarna, ska skolan mejla till DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu för att få anvisningar.

Översättningarna ska göras under den officiella tid som anslås för provet.

Om eleverna av tekniska skäl loggar in omkring 15 minuter för sent så bör den tiden emellertid läggas till översättningstiden. **Alla deltagare ska ha två timmar på sig att översätta.**

Om förseningen överskrider 15 minuter kan du inte längre lämna in översättningen på tävlingsplattformen. Då måste du **genast** skicka den till oss med e-post (se ovan).

Om det uppstår allmänna tekniska problem när tävlingen startar, problem med att logga in eller andra allvarliga problem som hindrar eleverna från att översätta ber vi dig att göra följande:

- **Ta det lugnt**, vi kommer att hitta en lösning.
- Gå in på vår Facebooksida där det kan finnas meddelanden om sådana här problem.
- **Be eleverna att börja översätta på annat sätt:**
  - **ladda ner originaltexterna** som lades ut på vår webbplats då tävlingen startade och
  - **översätt i Microsoft Word eller ett liknande program (men elektroniskt, inte med papper och penna).**

Detta öppnar för en av följande lösningar:

- De deltagande eleverna kan **kopiera och klistra in** sin översättning på tävlingsplattformen när det tekniska problemet är löst och skicka översättningen via plattformen som det var tänkt från början.

- **Om det tekniska problemet inte är löst när tävlingstiden är slut** kan läraren mejla oss de elektroniska versionerna av elevernas översättningar. Då kan JT-teamet ladda upp dem i deltagarnas profiler så att översättarna på DGT kan bedöma dem.

JT-teamet kommer i möjligaste mån att svara på frågor och ge råd via mejl (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) under hela tävlingen.

6. BEDÖMNING AV ÖVERSÄTTNINGARNA

Översättningarna bedöms av en panel bestående av översättare och granskare från DGT.

Panelen tillämpar kriterier som liknar dem som används vid bedömningar av översättningar som görs inom DGT:

- Hur korrekt översatt texten är.
- Förmågan att skriva korrekt (grammatik och idiomatiska uttryck).
- Förmågan att skriva ledigt.
- Förmågan att hitta kreativa lösningar.

Panelen får diskvalificera en översättning om man misstänker att den inte har gjorts på ett rättvist och korrekt sätt, till exempel om det verkar som om förbjudna hjälpmedel har använts.

Efter bedömningen väljer en annan panel, med DGT:s generaldirektör som ordförande, **den bästa översättningen från varje EU-land**. Båda panelernas beslut är slutgiltiga.

Panelernas arbete och överläggningar är sekretessbelagda. Individuella poäng lämnas inte ut och inte heller några kommentarer om de enskilda översättningarna.

Vissa deltagare kan få **hedersomnämnanden** om de har gjort utmärkta översättningar. Deras lärare får information om detta via mejl efter att vinnarna har tillkännagivits i slutet av februari 2026.

Ett **deltagarintyg** kan hämtas för varje elev som lämnat in en översättning och ett **intyg** kan hämtas för den lärare som anordnat tävlingen på skolan. Ett mejl med ytterligare instruktioner om detta kommer att skickas till alla skolor som deltagit i tävlingen.

7. TILLKÄNNAGIVANDE AV VINNARNA OCH DE ELEVER SOM FÅTT HEDERSOMNÄMNANDE

Vinnarna kommer att tillkännages i **februari 2026**. Deras namn och översättningar kommer att publiceras på Juvenes Translatores webbplats tillsammans med namnen på de elever som fått **hedersomnämnande**.

Det kan hända att detta uppmärksammas i media.

8. PRISUTDELNING OCH TREDAGARSBESÖK I BRYSSEL

Vinnarna, samt upp till två föräldrar eller vårdnadshavare och en lärare per vinnare, kommer att bjudas på en tredagarsresa till Bryssel våren 2026.

Varje vinnare måste ha med sig upp till två föräldrar eller vårdnadshavare på resan. Föräldrarna eller vårdnadshavarna måste ta fullt ansvar för vinnarna under resan och vistelsen i Bryssel.

Kommissionen ordnar och betalar för resa, logi och vissa måltider. Förutom en allmän försäkring som täcker besökarna när de befinner sig i kommissionens byggnader kommer

kommissionen inte att ta ut eller betala någon försäkring för resan och vistelsen i Bryssel. Vinnarna, lärarna och de medföljande föräldrarna och vårdnadshavarna måste ha med sig nödvändiga resehandlingar, dvs. giltiga pass eller nationella id-kort[1].

JT-teamet mejlar en tillståndsblankett till vinnarnas skolor, som skolorna måste **skriva ut, se till att eleven och andra undertecknar** (se nedan) **och skicka tillbaka** till JT-teamet inom en viss tid – tillsammans med en kopia av elevens **giltiga legitimation**.

Blanketten ska skrivas under av

- eleven
- elevens förälder/föräldrar eller vårdnadshavare (*om eleven är under 18 år under resan*).

På blanketten ger eleven och elevens föräldrar eller vårdnadshavare sitt tillstånd till att

- översättningen läggs ut på Juvenes Translatores officiella webbplats och kan användas internt i EU-institutionerna för kurser i hur man bedömer översättningar
- eleven deltar i tredagarsbesöket i Bryssel
- foton och videoupptagningar av prisutdelningen och besöket i Bryssel läggs ut på Juvenes Translatores officiella webbplats och på sociala medier. Kommissionen ordnar och betalar för resa, logi och vissa måltider.

I Juvenes Translatores meddelande om skydd av personuppgifter förklaras hur personuppgifter samlas in, behandlas och används i enlighet med gällande lag.

9. TOLKNING AV REGLERNA OCH ANVISNINGARNA

DGT:s tolkning av dessa tävlingsregler är slutgiltig.

Vill du veta mer?

- Juvenes Translatores officiella webbplats: Juvenes Translatores – Europeiska kommissionen
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope
- E-post:
- Juvenes Translatores kontaktperson i ditt hemland: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_sv

[1]Kommissionen betalar resan från vinnarens hemland till hotellet i Bryssel, men inte korta förflyttningar som taxiresor till och från flygplatsen eller tågstationen i vinnarens hemland.